



Le poème suivant - "**Publier ou périr**" - a gagné un prix (catégorie langue anglaise) au concours de poésie soutenu par le Andrea von Braun Stiftung à Munich, 2006 lors du ESOF2006 (Euroscience Open Forum).

Le prix de 300 euros a été offert par l'auteur au Alliance for Tax-Payer Access (AT@) pour renforcer ses efforts à promouvoir l'adoption du Federal Research Public Access Act (FRPAA) aux ÉU.

Les euros d'Euroscience supportant le LA aux EU...

'Autoarchivez pour les autres

Comme vous souhaiteriez que les autres autoarchivent pour vous'



Publier ou Périr Publish or Perish

Texte (words): Stevan Harnad

Images: Judith Economos

<http://www.jeconomos.com/>



(Vous êtes encouragé à utiliser cette série de PPTs ou de PDFs pour vous aider à promouvoir le libre accès et les politiques du libre accès e.g., FRPAA)



La Science n'est que du bon sens structuré
As Science is mere structured common sense



Méthode? Essai-erreur intensifié
Her means but trial & error made intense



**La seule vertu la classant à l'écart
The only Virtue setting her apart**



**L'él'vent (d'après certains) au-d'là d'l' art
And raising her above (some think) mere Art**



*Ce n'est que sa convergence collective
Is her convergence ever on Consensus:*



*Grace à ses défenses auto-correctives
Collective, self-corrective her defences.*



*Une flagellante, ose-t-elle à défier
A flagellant, she boldly does defy*



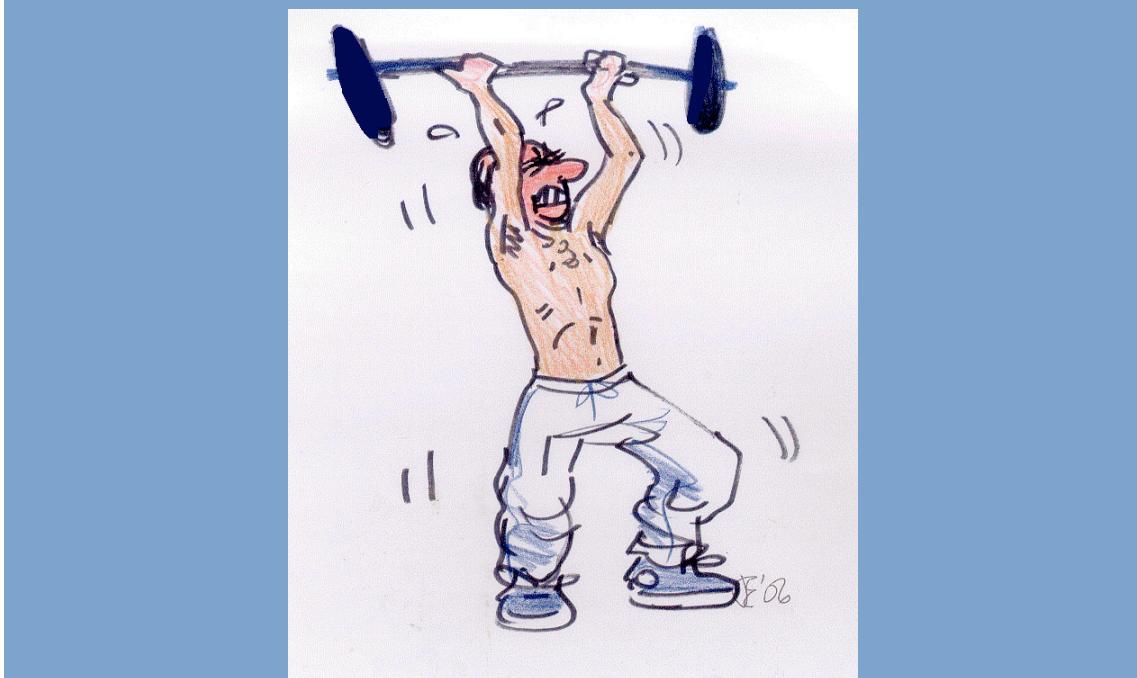
*Le Vrai ses résultats à falsifier
Reality her Schemes to falsify*



Cette joute aurait pourtant été en vain
Yet all this noble jousting were in vain



Ses peines ne rapportant point grain de gain
And all this pain would yield no grain of gain



*Si pudiquement la Science avait le gré
If Science were content, a shrinking Violet,*



*De ses trouvailles le monde de priver.
Her works from all the World e'er to keep private*



Spectacles plutôt, publiques, même artistiques
Instead, Performance, public and artistic,



Restreignant toute tendance autistique
Restraining all Propensities autistic



Moins par souci les gaffes de contrôler
Perhaps less out of error-making Dread



Que par soin quotidien d's'alimenter
Than banal need to earn her daily Bread..



*En agorocratie c'est regrettable:
For Showbiz being what it is today*



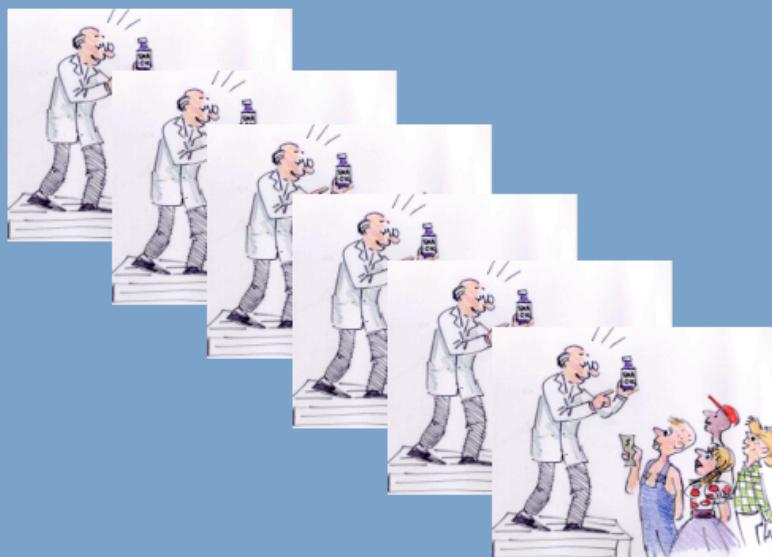
*Produire ne suffit pas, faut être rentable
Work's not enough: you gotta make it pay*



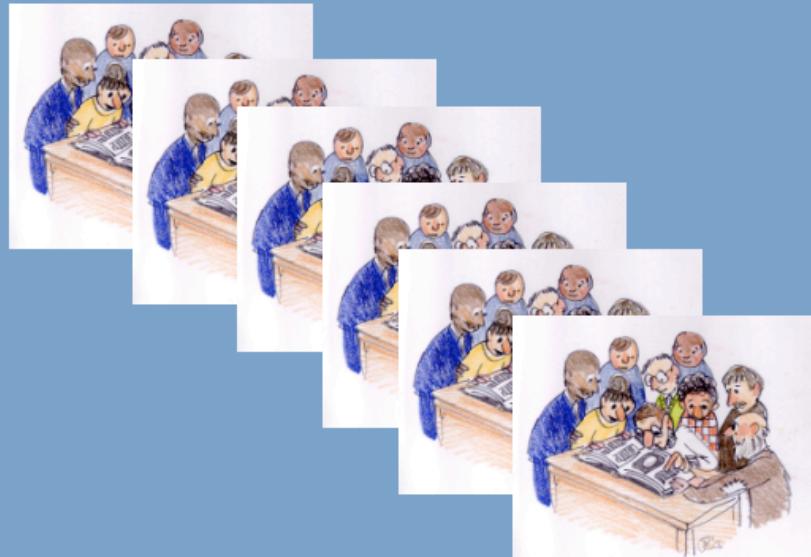
Ce que portent les sondages aux Thespiens
What ratings, sweeps & Polls count for our Actors



Pas moins qu'à nos aimables politiciens
No less than our elected Benefactors



En Science la garniture commensurée
For Science, the commensurate Equation

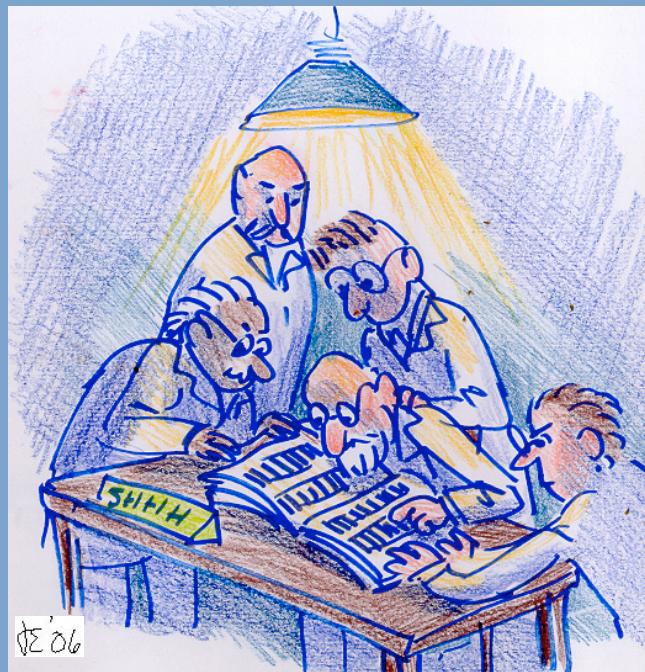


Au d'là d'être publié c'est d'être cité:
Is not just Publication but Citation



Plus vos œuvres sont lues et appliquées

The more your work is accessed, read and used



Plus vos heures seront récompensées

The higher then is reckoned its just Dues



*C'est cru, pourtant peuvent-ils se consoler
Sounds crass, but there may be some consolation*



*Ceux qui à faire du bien restent motivés
Where there's still some residual Motivation*



En offrant c'qu'offre le WWW
To make a Difference, not just make a Fee:



Une Science enfin en-ligne libérée
The World Wide Web at last can make Science Free

